



MEMÒRIA DEL SERVEI DE LLENGUA CATALANA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

ÍNDEX

1. QÜESTIONS GENERALS

- 1.1. Personal
- 1.2. Informatització
- 1.3. Relacions amb altres organismes
- 1.4. Subvencions
- 1.5. Comissió de Política Lingüística

2. ÀREA DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ

3. ÀREA DE LLENGUATGE ADMINISTRATIU

4. ÀREA DE TERMINOLOGIA

5. ÀREA DE FORMACIÓ LINGÜÍSTICA

6. ÀREA DE DOCUMENTACIÓ

7. ÀREA DE SOCIOLINGÜÍSTICA I DINAMITZACIÓ

8. ANNEXOS



El Servei de Llengua Catalana (SLC) ha dut a terme, d'ençà de l'aprovació del Pla de normalització lingüística, una oferta àmplia de serveis i d'elaboració de materials de suport lingüístic. D'una banda, s'ha establert una regulació dels usos lingüístics institucionals a la Universitat de Barcelona; s'han elaborat plans específics de formació lingüística adreçats als tres col·lectius de la UB; s'han ofert també serveis de correcció i supervisió de textos, tant administratius com científicotècnics, i d'assessorament lingüístic i terminològic. I d'una altra, s'han editat materials lingüístics —criteris, propostes, programes informatitzats, etc.— i s'han iniciat plans d'elaboració de vocabularis, tant per al PAS com per a la docència.

[...]

Marcel Martí i Comes
Secretari tècnic del Servei de Llengua Catalana

Barcelona, abril de 1993

1. QÜESTIONS GENERALS

L'estructura organitzativa de l'SLC està constituïda per:

- a) la direcció
- b) la secretaria tècnica
- c) les àrees de treball:
 - àrea de correcció i traducció
 - àrea de llenguatge administratiu
 - àrea de terminologia
 - àrea de formació lingüística
 - àrea de documentació
 - àrea de sociolingüística i dinamització
- d) la Secretaria (administrativa)

1.1. Personal

1.1.1. Personal del Servei

Directora	Carme Comas Redó
Secretària tècnica	Margarida Giral Jané

[...]

1.2. Informatització

La informatització ha estat, d'ençà de la creació del Servei, una eina indispensable per garantir uns serveis i uns productes àgils i de qualitat per a la comunitat universitària. Enguany, s'ha dut a terme una renovació del parc informàtic: s'han adquirit sis ordinadors compatibles del tipus 386. D'altra banda, s'ha substituït el cablatge necessari per poder establir la connexió amb la xarxa global de la Universitat, connexió que ha de permetre l'intercanvi, tant d'informació com de serveis de l'SLC, cap a l'exterior i viceversa. Amb aquesta finalitat, actualment s'estan fent proves amb diferents tecnologies de xarxa.

[...]



1.3. Relacions amb altres organismes

El Servei ha participat en la Comissió de Normalització Lingüística del Consell Interuniversitari de Catalunya. S'hi ha presentat la relació de documents aprovats per la Comissió de Política Lingüística de la UB:

Mesures per incrementar l'ús de la docència en llengua catalana a la Universitat de Barcelona (annex 1)

[...]

1.4. Subvencions

A part del pressupost ordinari, el Servei compta amb subvencions provinents de l'Administració, concretament dels departaments de Cultura i Ensenyament de la Generalitat de Catalunya.

[...]

1.5. Comissió de Política Lingüística

Al març va tenir lloc la primera reunió anual de la Comissió de Política Lingüística, en què es va analitzar l'actuació del Servei i se'n va aprovar el Pla d'actuació per al 1992. S'hi van aprovar, també, els documents següents:

Reglament de la Comissió de Política Lingüística (annex 11)

[...]

2. ÀREA DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ

Servei de correcció i traducció

L'àrea s'ha fet càrrec de la revisió de tots els documents elaborats a l'SLC durant l'any passat i també del material que ha arribat a l'àrea per corregir i traduir. Durant l'any 1992 s'han corregit 5.720 fulls, i se n'han traduït 805.

[...]

Elaboració i publicació de materials

A part de reimprimir la *Proposta de traducció de noms propis*, s'han revisat les publicacions de la col·lecció Lingüística i s'han editat amb el nou format les següents:

Segona edició revisada dels *Criteris lingüístics* (annex 14)

[...]

3. ÀREA DE LLENGUATGE ADMINISTRATIU

Servei de correcció i traducció de textos administratius

L'àrea ha corregit, durant l'any 1992, un total de 2.386 fulls i n'ha traduït un total de 137. Podem constatar que hi ha hagut un augment de textos corregits durant aquest any respecte de l'any 1991 (1.709 fulls).



Pel que fa a les traduccions, el nombre de fulls traduïts aquest any (137) ha disminuït considerablement (un 23,33 %) respecte dels traduïts l'any 1991 (587 fulls).

[...]

4. ÀREA DE TERMINOLOGIA

Elaboració de terminologies

Durant aquest any s'ha dut a terme una reedició dels quatre primers vocabularis de la col·lecció, que en el cas dels dos primers (vocabularis de microinformàtica i de relacions laborals) ha consistit en una àmplia revisió de continguts (addició de nous termes, supressió d'entrades, noves informacions, correcció d'errades) i en una regularització de la presentació de les informacions, atenent als criteris ja generals de la col·lecció.

[...]

5. ÀREA DE FORMACIÓ LINGÜÍSTICA

L'oferta de formació lingüística

Aquest any, l'oferta de formació lingüística ha estat ampliada quantitativament gràcies a la creació del nou centre d'autoaprenentatge, situat a l'EU de Formació del Professorat d'EGB, al barri de Sants, que més endavant es traslladarà, com la mateixa Escola, al campus de la Vall d'Hebron.

[...]

6. ÀREA DE DOCUMENTACIÓ

Gestió bibliogràfica i documental

L'àrea de documentació ha gestionat la selecció i la comanda de més de 700 llibres i altres documents (jocs, cartells, obres multimèdia, etc.) per ampliar el fons documental de l'SLC i del Centre d'Autoaprenentatge de Català (annex 37).

[...]

Suport bibliogràfic

Durant l'any 1992 s'han rebut més de 30 consultes procedents dels diversos sectors del nostre àmbit universitari: l'apartat «Col·laboradors de l'SLC» inclou, entre d'altres, el professorat de l'SLC. L'apartat «Altres» inclou professionals de l'ensenyament no universitari, tècnics i planificadors lingüístics, personal vinculat a l'Administració, llicenciats, etc.

[...]

7. ÀREA DE SOCIOLINGÜÍSTICA I DINAMITZACIÓ

Dades sociolingüístiques

S'han obtingut les freqüències i diversos encreuaments considerats d'interès del qüestionari d'actituds lingüístiques dels estudiants ERASMUS.



S'han obtingut, del qüestionari sobre necessitats lingüístiques del PAS, els resultats exclusius per centres per a cada comissió de normalització de la Xarxa de Dinamització Lingüística.

[...]

8. ANNEXOS

1. Organigrama del Servei

2. *Mesures per incrementar l'ús de la docència en llengua catalana a la Universitat de Barcelona*

3. *Avaluació del procés de normalització lingüística a la Universitat de Barcelona*

[...]